

國立臺灣博物館

九十八年度自行研究計畫

「太陽之子—當神話傳說遇上排灣族特展」教育活動策略研究

Sons of the Sun — the Myth and Legends of the Paiwan People : A
Research on Education Activities Programming

執行人：向麗容

國立臺灣博物館 / 推廣教育組---研究助理

計畫執行期間：98年1月1日至98年12月31日

「太陽之子－當神話傳說遇上排灣族特展」教育活動策略研究

目錄.....	2
壹、前言.....	3
貳、博物館戲劇詮釋的發展.....	3
參、博物館戲劇詮釋的形式.....	5
肆、「太陽之子－排灣族的神話與傳說特展」教育活動實例分享.....	6
一、教育活動背景與規劃概念.....	6
二、戲劇詮釋：觀眾溝通的另一種可能性.....	7
三、老酒新妝：詮釋排灣族神話故事的歷程.....	11
四、不一樣的博物館經驗：觀眾反應.....	16
伍、結論.....	18
陸、參考文獻.....	19
柒、附錄.....	20

壹、前言

過去，在博物館學習常被視為嚴肅、枯燥的歷程。80年代始，「戲劇詮釋」被引進博物館教育現場，作為展覽解說、教育溝通、促進觀眾學習和創造行銷價值的一種形式，目的是為了透過生動、活潑的表演，激發觀眾想像力，拉近觀眾和展覽的距離，豐富觀眾的參觀經驗，其形式包括說故事（Storytelling）、音樂劇（Musical）、偶劇（Puppetry）、創意性戲劇（Creative Drama）、扮演人物詮釋（Costumed interpretation）等。所謂博物館的戲劇詮釋是指博物館教育人員以劇場技巧和策略，在特定場域中促進觀眾學習（劉婉珍，2007）。博物館藉由劇場和觀眾溝通的概念和作法在歐、美等國已行之有年，從觀眾研究的結果顯示，劇場表演對於觀眾認知學習和情感涉入確實具有深刻的魅力和效益，特別是兒童觀眾，此外，戲劇詮釋也提供觀眾不一樣的博物館學習經驗。至今，戲劇已經成為許多博物館重要的元素之一。

臺灣原住民是沒有文字的民族，其文學和文化的傳承是藉由部落耆老口述歷史，以神話與傳說的形式流傳延續。本館以兒童觀眾為目標對象，規劃「太陽之子--當神話傳說遇上排灣族」特展，旨在闡述排灣族透過神話故事，保存並傳承排灣族前人的歷史文化和生命智慧，策展團隊搜羅排灣族具有價值意涵的傳說故事，以排灣族的Vuvu（意即祖父母）為故事敘述者，系統性地呈現有關族群起源、人與自然、社會人倫、社會結構以及藝術表現等面向的傳說故事。為了「再現」並「活化」展覽內容中的神話故事，本展針對學童觀眾設計一系列以「戲劇詮釋」為概念的教育活動，教育人員首次與劇團的專業人員跨領域合作，將排灣族的神話故事及文化藝術予以轉化，透過「說故事」及「偶戲表演」的方式和學童觀眾進行溝通，希望能帶給博物館親子觀眾精緻深刻、生活化及近距離的原住民文化體驗，進而欣賞原住民的文化內涵。本文的目的在於分享臺博館配合「太陽之子—排灣族的神話與傳說特展」所規劃以偶戲表演和說故事的形式所推出的教育活動，從過程中探討詮釋者在轉譯排灣族傳說故事過程中的想法，並初步了解觀眾對於此種解說溝通形式和博物館經驗的反應。

關鍵字：博物館、教育活動、戲劇詮釋、說故事

貳、博物館戲劇詮釋的發展

解說(Interpretation)作為一種教育性活動，是博物館與觀眾溝通最主要的管

道，其目的是揭示展覽內容的意義，透過講述、導覽、演示等不同媒介，向觀眾傳達歷史文化或自然環境的內涵，並進而引導觀眾欣賞、保護珍貴的文化及自然資產。什麼樣的解說才算是成功、有意義的解說？1957年，Freeman Tilden在其著作《解說我們的襲產》(Interpreting Our Heritage)中指出解說的六大原則：

1. 任何的解說活動若不能與遊客的性格和經驗有關，將會是枯燥的。
2. 資訊不是解說，解說是根據資訊而形成的啓示。
3. 解說是一種結合種人文科學的藝術，無論講述的內容是科學的、歷史的、或與建築有關的，任何一種藝術，多多少少都是可以被教導的。
4. 解說的目的是不是教導，而是啓發。
5. 解說必須針對整體來陳述，而非片面支節的部分，解說應該強調整體而非片斷，應該強調全人類，而非某一部分。
6. 對12歲以下的兒童作解說時，其方法不應是稀釋成人解說的內容，而是要有根本上完全不同的做法。若要達到最好的效果，則需要有另一套的活動。

針對兒童觀眾的解說，Mills(1920)也曾提出「將資訊以具吸引力的方式提供給孩童，則他們的求知與求學慾望，將確保其心靈的發展…這些孩童所擁有的經驗與其對所見事物的關懷，將促使他們有能力去推理，並發展觀察力和想像力。」

除了一般人員解說服務外，面對多元的觀眾族群和性質迥異的展覽內容，博物館開始嘗試不同的解說形式，以更有效達到教育目標。1961年，老史德橋村(Old Sturbridge Village)首先推出一齣名為「自由的劇痛(The Pangs of Liberty)」的戲劇表演，由專業劇作家撰寫劇本，並由專業演員演出。此後，開始有博物館試驗性在展場中運用戲劇詮釋展覽，1972年，美國首府華盛頓的史密森尼國家肖像畫廊(Smithsonian's National Portrait Gallery)以角色扮演(reenactment)的形式，發展了一個以美國19世紀主張廢奴主義而被絞死的爭議性人物約翰·布朗(John Brown)為題材的戲碼「約翰·布朗的審判(The Trial of John Brown)」，目的是藉由角色扮演的形式(演員和觀眾分別扮演約翰·布朗、黑奴、黑奴主人、主張廢除黑奴者等角色)探討美國黑奴議題，並進而引導觀眾從展場中的展品延伸了解美國的歷史(Bridal, 2004)。戲劇逐漸成為博物館與觀眾溝通的新媒介，風行草偃，用以詮釋並深化展示內容，而形式上也發展得更為多元化。

1990年，博物館戲劇的專業組織形成，美國波士頓科學博物館的Catherine

Hughes成立國際博物館劇場聯盟(International Museum Theatre Alliance,)，Hughes將自身以教育人員的角色在博物館以戲劇和觀眾進行溝通的經驗，匯集成專書《博物館劇場：透過戲劇與觀眾溝通》(Museum Theatre: Communicating with Visitors through Drama)，並透過IMTAL為專業人員舉辦訓練課程及分享觀眾研究的成果，讓博物館劇場的發展更臻於專業。

參、博物館戲劇詮釋的形式

教育是博物館的主要功能之一，且被視為博物館的「靈魂」。在此思維下，最早的博物館劇場其實是源於一種以「戲劇」為形式、以「教育」為目的的溝通媒介，因此博物館戲劇表演無非是為了達到教育目的的一種新途徑，這是與其他傳統戲劇表演在本質上最大的區別。Tessa Bridal(2004)具體指出博物館戲劇詮釋的具備以下幾個要素：

1. 其目的是教育性的，而且必須符應組織的宗旨和價值觀
2. 演出者是經過專業訓練，且表演具有高度藝術品質
3. 相較於一般的戲劇表演，博物館戲劇表演的時間通常比較短，而且與觀眾互動

但是形式上，博物館戲無可避免地援用了傳統劇場的技巧，例如燈光、舞台、佈景、音樂、道具、服裝、聲音、戲偶、面具…等。

相較於一般的解說媒介，以戲劇詮釋展覽具有以下優點：能提供多元的觀點和不同的視野、重新詮釋歷史、將複雜或困難的概念簡化以助於學習者理解、促進觀眾的想像力、提升觀眾的博物館經驗…。不管對成人還是兒童觀眾，戲劇的確是一種深具魅力的溝通管道。

博物館的戲劇詮釋形式上包括說故事(storytelling)、活的歷史解說(Living-history Interpretation)、扮裝解說(Costumed interpretation)、偶戲(Puppetry)、音樂劇(Musical)、創意性戲劇(Creative Drama)、戲劇表演(Drama)等不同形式，可以依據特定的教育目的或需求而定。以下就國內博物館較常見的幾種戲劇詮釋的詮釋做介紹。

單人表演「活的歷史解說」(Living-history Interpretation)及「扮裝解說」(Costumed interpretation)是許多博物館常用的解說模式，由教育人員或演員以第一人稱或第三人稱的角度，扮演歷史人物，與觀眾互動進行解說。要成功地扮演歷

史人物，除了運用逼真的服裝、道具增加真實性，表演者必須具備表演的專業素養，非常了解角色本身以及那個時代的背景(Widner & Wilkinson, 2009)，可以隨機應變，即興演出，結合兩種專業，才能達到藉由表演傳達訊息的目的。大英自然史博物館擁有許多這樣專業的演員/教育人員，著名扮演的角色包括十九世紀初英國女性化石收集者及古生物學家Mary Anning、19世紀中葉瑞典博物學家林奈(Carl Linnaeus)、現代演化生物學之父達爾文(Charles Darwin)等重要人物，以第一人稱的角色在展場內闡述自己的故事，或是與觀眾進行即興對話，深受觀眾喜愛。

任何人都喜歡聽故事，精采的故事可以激發觀眾的想像力和興趣，提供觀眾有如身歷其境的經驗，說故事是一種很有吸引力的解說方式，非常適合用來敘述神話傳說、節慶習俗及歷史事件。然而，說故事的技巧是一項具備高度技術的藝術，不是人人都具備的天賦。說故事者需要藉由學習來練就說故事的能力，並且透過不斷的練習，嫻熟故事內容、與觀眾互動、肢體語言、氣氛營造等不同技巧，才能說出有趣、幽默、創意又言之有物的故事。許多博物館針對幼兒觀眾運用說故事的形式做解說，不僅滿足他們的需求，也提高學習興趣。

戲劇(Drama)可以使用的面向就更廣泛了，它能用來詮釋一些細膩的議題，但是另一方面，戲劇在腳本、演員、舞台、燈光、音樂方面等技術就必須更為講究，也就是說執行過程需要相當的經費和人力。其中，偶戲(Puppetry)是頗受歡迎的表演形式，比真人演出更令觀眾容易接受，具有一種老少咸宜的魅力，無論是大人或小孩都可以輕鬆無壓力的氛圍下學習。偶戲的優勢是營造戲劇氣氛和激發想像力，提供觀眾具體的劇場感受，此外，常被用來表現某些真人不易詮釋的角色，例如動物、怪物等，也因此特別受到小朋友喜愛。

至於，該在博物館中選擇何種表演形式，這個問題沒有一定的答案，端視博物館的目的、教育目標、人力、經費資源、環境及觀眾需求而定。

肆、「太陽之子－排灣族的神話與傳說特展」教育活動實例分享

一、教育活動背景與規劃概念

國立台灣博物館於2009年推出「太陽之子－排灣族的神話與傳說特展」，目標觀眾為兒童，內容主要是以排灣族的傳說故事為主軸，進而闡釋排灣族的工藝文化與傳統祭儀。展示單元中包括敘述排灣族祖先的來源、禁忌信仰、宗教儀式、工藝創作等面向。規劃團隊設計由Vuvu(祖父母)以說故事的方式娓娓道來各種

源遠流傳的傳說故事，呈現排灣族人如何透過「生活即教育」的語言，在潛移默化中教導祖先的生活經驗、社會結構、歷史文化和生命哲理。臺灣原住民的神話傳說通常多是簡短有力，為顧及兒童觀眾的理解能力和興趣，策展團隊選擇的傳說故事包括了詮釋排灣族祖先來源的太陽傳說、百步蛇的神話傳說、陶壺、琉璃珠的傳說故事等。

配合展覽內容，教育人員特地規劃以戲劇詮釋的方式，作為本展主要的教育活動形式。首度嘗試與專業兒童劇團作跨領域合作，將排灣族的神話故事轉化成「說故事」及「偶戲表演」的方式，藉以達到以下目的：

1. 提供親子互動的藝文活動，經由寓意深遠的神話故事，讓親子有共同討論與成長的機會，達到寓教於樂的目的。
2. 藉由精緻及深具質感的藝術表演，提昇觀眾對排灣族的神話故事和歷史文化深入認識，進而培養對多元文化的關懷與尊重。
3. 消弭一般觀眾對排灣族歷史文化的陌生感與距離感，讓觀眾輕鬆地認識原住民多元的文化面貌及藝術表現，為式微的傳統文化重新賦予新生命，從中體認台灣豐富的文化多樣性。

因此，博物館希望兒童觀眾經由生動活潑的表演和聽故事的歷程中，建構出對於排灣族歷史文化的面貌和想像力。

二、戲劇詮釋：觀眾溝通的另一種可能性

戲劇詮釋作為博物館與觀眾溝通的新媒介，根據實證研究的結果顯示：戲劇形式確實有助於觀眾理解較難的概念，具備激發觀眾的興趣、觸動觀眾的情感、有效促進觀眾學習、提供不同的博物館參觀(教育)經驗、以及有效地將觀眾和展覽結合等功能。觀眾認為在博物館裡觀看表演同時兼具教育性和娛樂性，是人員、語音、影音多媒體等其他解說媒介所無法表現的。

「太陽之子－排灣族的神話與傳說特展」選擇以戲劇詮釋作為教育活動的方式，主要是因為本展內容是以神話故事為主題，其本身就具備很充足、完整的故事情節，非常適合轉化成戲劇的形式來表達故事內涵。此外，排灣族的神話故事和文化內涵對大多數的博物館兒童觀眾而言，由於文化差異的緣故，會讓一般人產生距離感和陌生感，相較於觀看展覽或是聆聽導覽等途徑，兒童對戲劇表演的接受度相對比較高。藉由戲劇詮釋，排灣族的神話故事更為生動有趣，觀眾經由欣賞戲劇表演得以重新詮釋認識排灣族的文化。

「太陽之子故事劇場」是由臺博館與「無獨有偶劇團工作室」共同策劃，專為「太陽之子－排灣族的神話與傳說特展」量身訂作，由劇團創作全新劇碼，設計製作全新舞臺、戲偶、佈景、道具和音樂，由劇團演員和戲偶同台表演，演出地點為博物館的大廳，其中穿插與觀眾互動之活動及有獎問答，演出長度約五十分鐘。於展覽期間(98年12至99年8月)共演出22場。戲偶的部分除了有製作精緻的排灣族角色人偶外，為了增加故事的趣味性，另外加入黑熊、山豬和台灣藍鵲等動物偶。為了配合排灣族的題材，配樂部份由專業音樂人改編排灣族的音樂，形塑了一種非常「原住民」的劇場氣氛。劇中特意加入演員現場歌唱和舞蹈的元素，以更符合原住民藝術的表演方式。值得一提的是，為了劇情需要，劇中特別運用了一些創意的特效，例如在「太陽的眼淚」橋段，劇團用乾冰表現人類煮小米時蒸騰而上的煙霧，效果相當逼真；另外，為了表現太陽因為人類的傷害所掉下的眼淚化作顆顆的琉璃珠，導演運用泡泡機製造從天而降的泡泡眼淚，也令現場觀眾為之驚呼連連。



在博物館大廳舉辦「太陽之子故事劇場」的現場實況

劇本是戲劇的靈魂，關係到博物館想要表達的訊息。博物館提供策展人員所撰寫的展覽文案給「無獨有偶劇團工作室」，作為編寫劇本的原始素材，最後編劇決定配合展覽題目選定「太陽」為主題，將劇目定為「太陽之子」，並在劇本完成後交由博物館的專業人員審查後定稿。有關劇本題材的選定和撰寫，編劇劉毓真表示：

排灣族的神話故事都簡短有力，不同故事間卻擁有共通的元素，例如太陽或是百步蛇。世界上有很多部族神話傳說，認為太陽是賦予生命的來源，排灣族也不例外，太陽是排灣族人的精神象徵，也是文化核心與氏族祖先的起源。因此我在選擇主題時決定以「太陽」為主題，從排灣族的誕生講起，把「太陽之子」、「晝長夜短的原因」和「太陽的眼淚」三個和太陽有關的故事串聯在一起，也因為這三個故事比較活潑有趣，適合轉化成戲劇。另外再增加山豬、台灣藍鵲和黑熊等和原住民相關的動物角色，想像太陽來到人間時動物們的反應，故事就是這樣編出來的。我只是很單純地想呈現排灣族神話故事中趣味的一面，讓大家可以了解他們的傳說故事。

由於我對原住民文化的了解有限，在編寫劇本時很怕會冒犯排灣族的傳統文化，或是誤解了他們的文化意涵。例如，為了戲劇效果，劇中用太陽「放屁」來表達太陽下蛋的表現方式，很怕他們無法接受。關於詮釋的部分，我會儘量參考相關書籍並請教專業人員。不過，在開展記者會上的表演，我們發現現場觀看表演的排灣族長老們，對於這樣的表現，並沒有表達特別的意見，我就放心了。

臺博館和「無獨有偶劇團工作室」一樣，都是首次嘗試將原住民故事題材轉化成偶戲表演，在規劃過程中工作人員確實遇到一些前所未有的挑戰和困難？導演同時也是劇團負責人鄭嘉音表示：

因為這個表演是在博物館內的開放空間演出，而且演出時間長達50分鐘，因此我們必須仔細設計創意的道具、讓三位演員以人偶共同演出以及角色轉換的方式，增加人物角色的變化，這個是比較具有挑戰性的部分。

至於製作過程所遇到的困難嘛…製作時間太短，只有兩個月，第一個月主要是在討論、收集有關劇本、服裝、戲偶人物特徵及音樂等資料，等館方確認劇本後，第二月則開始製作道具、戲偶和舞臺，演員進行密集的排練。時間上是很趕的。另外，原住民的議題很敏感，我們很擔心會有錯誤詮釋的問題，於是要先閱讀很多有關排灣族的書籍，發現同一個神話故事卻有不同的說法版本，幾經考量，我們決定著重呈現故事的趣味性，至於史實的正確性，就留待觀眾在看完表演後，到展場中進一

步探索。不管是從博物館教育還是戲劇教育的本質，與其提供觀眾一個正確答案，我想激發觀眾想像力和探索的慾望，更是我們想要達到的目標。不過，由於博物館所提供的故事素材已經是經過策展人員篩選且改寫過的故事，本身就已經具備故事性，因此可以輕易轉化成劇本。

這次劇團有趣的挑戰之一，就是研究**排灣族的服飾文化**。當一個個排灣小偶誕生後，就得為每一個角色製作他專屬的衣服。可不能隨便亂穿的喔，男生還是女生、公主還是獵人，從造型到圖案，都得從最細節處考究。

被問及在博物館以戲劇詮釋展覽的形式未來有什麼需要改善或發展之處，鄭嘉音分享了表演過程中的一些環境上的問題，例如：

在大廳演出，那是一個開放空間，我們都很喜歡博物館大廳那種古典氛圍。但是觀眾很踴躍，我們很擔心表演會影響其他觀眾的參觀動線和品質。另外，博物館大廳的回音很大，對於演出會造成干擾，那是個小瑕疵。為了確保觀賞品質，建議每個場次作人數控管。

爲了了解現場觀眾的反應以及演員的想法，筆者訪談了兩位演員。

我會特別在意原先設計的笑點，觀眾是否有反應，如果觀眾笑了，就會覺得很開心。我發現觀眾對於動物的戲偶特別喜歡，可能是因為這些偶本身就很吸引人，還有觀眾對於煮小米的蒸煙和太陽的泡泡眼淚反應特別high，他們很喜歡；有些地方小朋友也特別有反應和互動，就是太陽放屁生蛋的地方，我做了一次放屁的音效，接下來小朋友會在第二、第三次時自動跟著作「放屁聲」的音效，很好玩。(Y)

我很喜歡觀眾有所互動，例如「太陽生蛋」的地方，還有「太陽爸爸教太陽小孩走路方式」的地方，小太陽由快而慢的走路動作也常常逗的觀眾哈哈大笑。有觀眾來跟我們說他和小朋友已經來看三次了，我好驚訝，也很感動。(M)

因為博物館大廳是個開放空間，人來人往，所以表演很容易被影響，不過只要是停下來看表演的觀眾，都會很專注。(M)



人偶同台演出的表現方式對演員是很大的挑戰(攝影陳右維)



造型討喜的山豬戲偶(攝影陳又維)



表演後的有獎徵答時間可以幫觀眾統整學習內容(攝影陳又維)

三、老酒新妝：詮釋排灣族神話故事的歷程

爲了讓展覽和教育活動能夠緊密結合，教育人員在展覽規劃期間就密集參與

策展工作，並爭取在展場營造一個說故事的空間。因此，在展覽動線中最後一個單元「琉璃珠故事區」區，規劃一處同時兼具展示和活動功能的機動性的空間，作為「VuVu的神奇故事屋」活動專區，故事區的背景以樹木的造形設計成「森林」的意象，空間中置有以琉璃珠和百步蛇為造型的座椅，供兒童和成人觀眾聽故事時休憩用，現場燈光趨暗，僅以聚光燈打在說故事者的位置，營造一種排灣族老人家在野外說故事的神祕氛圍。

說故事活動於週間及週間定期進行，由受過說故事專業訓練的解說人員及志工負責執行，說故事的解說人員時穿著有排灣族傳統圖案的背心，扮演VuVu（老人家）的角色，講述排灣族的神話故事，讓觀眾體驗早期部落裡VuVu（老人家）對著孩子們傳遞知識的情境。配合故事內容和主題，說故事者搭配陶壺、琉璃珠、檳榔等實物道具演出，協助觀眾理解故事內容。「VuVu的神奇故事屋」演出的故事主題有「巴里的紅眼睛」、「太陽之子、晝長夜短的原因、太陽的眼淚」、「琉璃珠的故事：太陽的眼淚、土地之珠、手腳之珠、孔雀之珠」「大武山和五年祭」、「陶壺的故事」以及「百步蛇的傳說」等。

參與說故事的解說人員都是在展覽之前經過為期4天「2009有聲有色－說演故事工作坊」專業訓練課程的學員，訓練課程涵括說故事的技巧及排灣族的神話兩大面向，課程內容包括肢體動作開發、聲音表情訓練、角色演出、說故事的邏輯、排灣族的神話、原住民的口傳文學、說故事的技巧、排練與現場演出等，並在結訓經過館方驗收，才能上場演出，以確保解說人員的專業度。

筆者在2010年3月訪談說故事的解說人員，試圖了解說故事者將排灣族的神話轉化成說故事的形式時，以及實際操作說故事的過程中，所面臨的一些問題和歷程。

問題：對於規劃所要講述的故事時，你的想法是什麼？

原住民的故事，充滿了來自於大自然的啟示，這些故事及便是到了現在，還是有許多耐人尋味的地方，特別是人類在不斷追求「進步」的過程中，不自覺地離自然越遠，以致於破壞了和自然的和諧關係，我在說這些故事的時候，其實我很想透過一個又一個深情的故事，讓大家能夠有機會重回自然美好的境遇中。(K)

我參加演說故事工作坊的訓練課程之後，按照老師的教導，以主角、事由、幫助者、障礙者和教學目標來整合排灣族的傳說故事。(S)

問題：你如何整合排灣族的傳說故事並將它們轉化成說故事的題材？

我會按照「**主題**」來串聯我想說的故事，例如將所有關於「太陽」的故事串在一起，或是以「琉璃珠」為主題，把主題連貫故事會讓我想表達的概念聚焦且明確，有助於兒童觀眾理解。(J)

由於排灣族的文化對於現場小朋友來說是有距離的，因此我會**從觀眾生活中熟悉的物件出發**，例如「檳榔」、「百步蛇」等他們感興趣的題材開始。(L)

並不是所有的原住民族故事都能吸引人，或是適合普羅大眾、老少咸宜，整合故事的時候，我還是以能**適合大眾的故事**為主，情節不用太複雜，重點在於故事的教育性。(S)

問題：選擇故事時有特別的考量嗎？

我會**選擇小朋友可以立刻產生連結的事物切入**，例如說故事的現場環境中有琉璃珠的展品和裝置，這個可以讓觀眾有所參照，可以幫助他們快速進入故事的情節中。(J)

由於主要觀眾為兒童，因次我會刻意選擇**容易以肢體語言表達的故事**和題材來說，例如「巴里的紅眼睛」中有許多可以模擬的動物角色，「晝夜長短」可以用大動作表演太陽父子走路速度的快慢差異，這些比較容易吸引小朋友的注意力。(L)

因受時間的限制，在排灣族諸多的精采故事中，我挑選了「太陽的眼淚、土地之珠、手腳之珠、橙珠以及黃珠」的內容和現場的來賓分享，這其中當然有特別的內蘊，因為這樣的鋪陳，**和我們漢人文化中「天地人」三才的概念是相通的**，另外，在「橙珠」的故事情節中，我也另外「附送」流傳在草原上的傳說故事--「馬頭娘」（蠶）和其呼應，讓現場的觀眾在聽故事的過程中，可以同時接收來自不同文化的啟示。(K)

問題：你會特別想透過故事傳達什麼理念嗎？

原住民的傳說故事中，很多都充滿了神奇的幻想空間，雖然就「科學」的觀點論它「不講理也不夠合理」，但是，卻有許多**單純的趣味**，這些趣味跟孩子們單純的世界很貼切，所以，我們可以藉由這些簡單的故事，輕易跟孩子們「打成一片」，因

為它的「結構」很簡單，所以，孩子們也能夠輕易接收這些生命智慧的結晶。(K)

在說故事的時候，我要掌握的要點，除了是尋找排灣族的神話故事中，能夠「穿透人心」的**生命智慧**以外，我也看到了這些生命智慧中，蘊含的溫柔與謙和，「眼裡有人、心裡有神」，讓我們行走在天地之間，能夠小心謹慎不逾舉。(K)

由於臺博館的參觀群眾多數為親子家庭或校外參觀，所以**富有教育價值的故事**是最適合的，況且臺灣的孩子對於原住民故事仍是非常陌生的，我希望無論是大人或小朋友，都能藉由一則簡短的故事，對原住民深厚的口傳文學有更多的認識，甚至經由這則故事激起大眾對原住民文化的更多興趣。(S)

我會適度加入一點富有**教育意味**的「微言大義」，例如「巴里的紅眼睛」的結尾告訴小朋友每個人都是獨特的，各有所長；「手腳之珠」的故事告訴我們不可以嘲笑他人。(L)

我會想要**表達排灣族人的生活理念**，引導觀眾從排灣族的角度來看世界，強調排灣族「敬畏大自然」的自然哲學。(J)

問題：轉化排灣族的神話或表達這些故事時有沒有遇到什麼困難？

由於**原住民的口傳故事**依然不算普遍，對於小朋友而言，白雪公主或睡美人的故事可能耳熟能詳，但是排灣族的神話故事他們不一定聽過(包括大人們)，原住民文化對他們(漢人)而言是很新鮮的，小朋友的好奇心還是十分重，從他們聽故事的眼神中可以感覺，這些故事是吸引人的。(S)

我個人覺得要**持續讓小朋友保持聽故事的興趣**是個挑戰，所以我總是選擇他們比較有興趣的故事，像「手腳之珠」的故事最受小朋友歡迎，小朋友對於頭目夫婦生出「柚子小孩」，感到很好奇。(J)

問題：對現場的兒童觀眾或是成人觀眾而言，你有沒有發現什麼特別的地方或反應？

孩子是善良多情的，所以，孩子們很容易和世界做朋友！在原住民許多膾炙人口的故事中，我們也可以輕易找到類似的素

材！不過，隨著傳播管道的多元發展，也有許多「刺激」的訊息，讓原本單純美麗的心受到迷惑！於是在說故事的過程中，我會刻意地運用故事中的情節，適時地「考驗人心」，尤其是在說到「手腳之珠」的時候，我會暫時在「當頭目夫妻發現生下的孩子竟然是顆柚子」時停留，問現場的人們：如果你是這「柚子小孩的父母」，你會怎麼辦？「把柚子吃掉」、「把柚子丟掉」、「把柚子埋到土裡種」、「還是會好好愛他」…等等，有的答案很「刺激」，有的答案很深情教人動容…(K)

小朋友覺得故事很稀奇，覺得很喜歡，在有獎徵答的時候，總是很踴躍。(S)

觀眾在聽完故事後，真的會特別去展場中看跟故事有關的展覽，或是詢問哪裡可以購買導覽手冊。(L)

有些故事不太合邏輯，小朋友不容易理解。例如我在講「孔雀之珠」故事時，小朋友不太能理解排灣族階級制度下人的差異，或是「太陽之子」故事中就古就古吃下檳榔後就懷孕了。(A)

道具很吸引小朋友的注意，小朋友看到陶壺、琉璃珠、青銅刀眼睛就睜的很大。(L)

有些回流觀眾會持續來聽故事。(A)

問題：你覺得這樣的說故事形式未來有什麼可以改善或發展的地方？

在形式上，說故事時，我們可以再加上相關的背景音樂或現場的歌唱教學。(S)

觀眾很喜歡現場的情境氣氛，在展場的開放空間說故事，參觀的觀眾和活動進行的觀眾會互相干擾，如果有一個專屬的空間就更好了。(J)

家長建議說完故事後，帶大家到展場解說。(L)

未來，可以將故事內容發展成腳本，讓不同的說故事者可以有比較統一的說法，以避免有人作太多個人的詮釋，或是講的太離譜、太無趣的情況發生。(L)

說故事的技巧和道具可以再加強。(A)

可以多和劇團的專業人員學習合作，或是**觀摩**別人說故事，以**提升說故事的專業**。形式上，我覺得我們可以加入更多表演的成分。(J)

問題：這個說故事活動對你有沒有哪個面向是具有挑戰性的地方

在**肢體動作的表達**上，對我而言是較具挑戰性的。(S)

持續讓觀眾保持注意力，我需要再加強。(J)

在**串聯及設計故事架構、時機掌握以及設計笑點**，是我覺得比較有挑戰性的地方。(L)

我覺得我的**臨場反應**還不夠好，如果遇到冷場或是過度反應的觀眾會無法處理。(A)

我不太會用**兒童的語言**和他們溝通耶。(J)

四、不一樣的博物館經驗：觀眾反應

根據研究，觀眾喜歡博物館以戲劇的方式和觀眾觀眾溝通，並且能從中學習。Bicknell & Mazda(1993)曾針對英國倫敦科學博物館(The Science Museum of London)進行觀眾研究，結果顯示95%的觀眾支持博物館劇場的做法；85%的觀眾認同看戲劇表演會讓他們想看展覽；90%的觀眾覺得透過演員的詮釋讓展覽的內容更易於記憶。博物館和表演者可以透過觀眾研究了解觀眾對於戲劇詮釋展覽的形式的效益，檢視這種溝通媒介是否達到博物館的目標。筆者在表演和說故事活動後，以簡單問題訪談參與者的想法，試圖想了解觀眾的反應，作為活動改進的依據參考。

觀眾對於「VuVu的神奇故事屋」的建議有：

如果說故事的空間可以封閉一點，就可以避免外在的干擾，讓聽眾可以專心聽故事。(家長A)

說故事者的肢體語言可以再豐富一點。(家長B)

最後以問題的方式幫小朋友統整故事的內容，很好。(家長C)

觀眾對於「太陽之子故事劇場」的反應，被問及印象較深刻的有部分，觀眾回答「太陽的眼淚」、「從天而降的泡泡眼淚」、「山豬」、「動物戲偶」；小朋友表示喜歡的部份有「太陽的眼淚」、「就古就古(和太陽生下排灣族人的祖先)」、「山豬」；成人觀眾喜歡的部份有「晝夜長短的由來」、「配樂」。對於整齣表演的想

法，觀眾表示「很有趣」、「適合兒童觀賞，比起靜態展覽只有文字和圖片，透過戲劇小朋友比較感興趣，印象會比較深刻。」「第一次在博物館看戲劇表演是很特別的經驗。」



頗受觀眾歡迎的太陽泡泡眼淚(攝影陳又維)



沉浸在偶戲中的觀眾流露出專注的眼神(攝影陳又維)

伍、結論

「太陽之子故事劇場」和「VuVu的神奇故事屋」是臺博館嘗試以戲劇詮釋的方式將展覽內容教育活動作一個延伸且緊密的結合，目的是為了讓觀眾以一種寓教於樂、啟發性的方式在博物館體驗學習，以輕鬆的歷程認識排灣族的神話故事和歷史文化，並提供觀眾一種不一樣的博物館經驗。活動從整體策劃、人員訓練、戲劇編導、活動執行到觀眾反應，這個經驗對臺博館有如一個行動研究的歷程，筆者謹提供本次個案一些仍可改進的空間和經驗，作為日後規劃此類型活動的參考。

1. 設計具有劇場氛圍的環境：環境氛圍對於劇場類型的解說方式是個相當重要的元素。一個設計良好劇場環境有賴專業的燈光、坐椅、佈景、道具設計等每個面向的完整結合，以營造出身歷其境的體驗。一個好的劇場環境設計可以幫助觀眾融入劇情，提供多感官的學習體驗。
2. 規劃妥善活動場地：要在博物館設置一處專業劇場是不太容易的事，除非是一個戲劇屬性的博物館。以本個案而言，戲劇表演和說故事的場域都是在開放空間舉辦，因此無可避免的都發生參觀觀眾和參與活動觀眾相互干擾的情況。未來，如果可以利用獨立空間(例如適合的視聽教室)或是在展場規劃一處較封閉的空間作為表演活動的場地，或可避免此類問題的發生。
3. 撰寫說故事的腳本：由於本次展覽主題為排灣族的神話故事，而說故事的解說人員都不是排灣族人，囿於文化差異的因素，每個人在重新詮釋故事時都不同程度地加進自己的想法和解讀。為避免過度詮釋或錯誤詮釋排灣族的文化，日後，建議可以由專人撰寫一個詮釋展覽同時也貼近原文化脈落的說故事腳本，供解說人員參考，或是將說故事的腳本交由專業人員審查，如此，或可避免上述問題。

國內博物館戲劇詮釋仍處於發展階段，許多博物館都已經或嘗試運用說故事、裝扮歷史人物解說以及戲劇的方式進行觀眾溝通，希望本個案能夠提供一些經驗供作參考，讓博物館的教育功能展現多元活潑的面貌。

陸、參考文獻

Ward, C. W. & Wilkinson, A. E. (2009)。 *環境解說實務指南*。(林佑齡譯)。台北：華都文化。(原著出版年：2006)。

劉婉珍 (2007)。 *博物館就是劇場*。台北：藝術家。

Bicknell, S. & Mazda. X. (1993). *Enlightening or Embarrassing? An Evaluation of Drama in the Science Museum*. London: National Museum of Science and Industry.

Bridal, T. (2004) . *Exploring Museum Theatre*. Walnut Creek: Alta Mira Press.

Hughes, C. (2006) .*Museum Theatre: Communicating with Visitors Through Drama*. Boston: Heinemann.

Mills, E. (1920) . *Adventures of a Nature Guide and Essays in Interpretation*. Friendship, WI: New Past Press.

Tilden, F. (1977) . *Interpreting our Heritage*(3rd Ed.). Chapel Hill: The University of North Carolina Press.

附錄一：「太陽之子」偶戲劇本

- * 偶：太陽(真人+可插布景上的偶) 鳥(杖頭偶) 黑熊(紙雕偶) 山豬(紙雕偶) Rumuchi + 衍生出來的族人兩串 小太陽 族人們(3男+3女)
排灣族人(杖頭偶：一對夫妻 兩個求婚男子 就谷就谷)
- * 道具：木杖 3個寶貝蛋 大地瓜 三件衣服 大山豬 籃子 檳榔 鍋子 鋤頭 小米 織布機

開場音樂 1 分鐘--排灣族歌舞—三個說書人歌舞進 穿梭在山林間

襯底音樂(可以是開場樂的演奏曲。輕快，開始可配一點山林鳥叫.溪流的聲音)

說書: 從很久很久以前開始 萬物就很喜歡太陽
他帶來溫暖的陽光 照顧每個生物
帶給大家日與夜的變化 讓萬物懂得休養生息

(太陽升起。藍鵲飛.曬鳥蛋. 山豬. 黑熊.寒暄.嬉戲.玩耍)

藍鵲: (飛到樹上的窩裡的蛋拿出來 接近外面一點) 裡頭的寶寶會很快就會出來報到!

黑熊: (打魚.吃魚.睡覺)好舒服的日光浴啊!

山豬: (在草地上打滾)呵呵呵!好開心啊!天氣真好!

說書: 只是，太陽在天上時常感到很寂寞，他很喜歡到地球上親近大家，只要他一下來 大家不得不趕緊逃跑了。

(太陽主題襯底音樂 7 分鐘)

太陽(偶.Qadau): (往地上插了一根木杖) 嘿! 到中午休息時間了! 到地面上去看看我的朋友們好了 呼~拉 呼~拉 呼~拉… “(太陽一邊吐氣 就往地面上接近一點)

藍鵲: (覺得不對勁 四周的光線越來越亮 氣溫越來越熱 看到太陽又一點一點下降)Qadau 來了 Qadau 來了 大家請放下手邊的工作 就近到避暑地點集合，我也要趕快把我的蛋藏好，不然要變成烤鳥蛋啦!

(黑熊躲到樹蔭下.山豬躲到石洞中)

太陽(人): 呼拉 呼拉 呼拉 奇怪 怎麼一個鬼影都沒有哩? QaQa!!!

(山谷中傳來“QaQa QaQa QaQa”的回聲 藍鵲把自己的頭用翅膀蓋起來)
黑熊! 山豬!

(山谷中傳來“黑熊! 山豬! 黑熊! 山豬! 黑熊! 山豬!”的回聲 山豬暗示大家
不要出聲)大家都很忙喔?

(太陽坐在溪邊 在地上挖了幾個地瓜 地瓜一碰到太陽就熟了)

黑熊!!! 有好吃的地瓜喔!(黑熊很想吃)你再不出現我就吃光了喔!

(黑熊還是按耐下來 太陽吃得很開心)

好舒服喔!(突然出現撲嚕 撲嚕 撲嚕的聲音)好像有點不太舒服ㄟ

(又是一陣 撲嚕 撲嚕 撲嚕的聲音 太陽在舞台三處生下了三顆蛋)

ㄟ 怎麼會醬子呢!(很不好意思)我還是回天上好了

呼~拉 呼~拉 呼~拉 (又飛回天上)

藍鵲: 不得了啦 不得了啦 Qadau 跟我一樣會下蛋ㄟ!!!

黑熊:(從樹下走出來)真的嗎?

山豬:(從山洞探出頭)太希奇了

玩蛋音樂(頑皮)2分鐘

(黑熊和山豬好奇地又舔又聞 三隻動物還搶著玩 寶貝蛋很光滑 其中兩顆
蛋滑出熊掌 豬蹄和鳥翅 不小心掉到溪流裡了漂走了 第三顆蛋突然動
了起來,嚇得動物們跑去躲起來)

說書: 哇 這顆蛋突然動起來了!裡面會是什麼呢?

(第三顆蛋突然裂開來(音效) 哇!出現了一個小男孩 他一出生就開口說話
了)

小男孩: 大家好 我是 Rumuchi 來自太陽 Qadau 的孩子

說書: 這一位來自太陽的孩子 就是排灣族的祖先

---音樂歌舞--- 演員帶著兩串人形偶跳舞。

i ya i yo i ya i yo ho!

i ya i yo i ya i yo ho!

一個接一個 串起一群人

排灣族 是太陽的子民

太陽下辛勤工作 一起努力建家園

i ya i yo i ya i yo ho!

i ya i yo i ya i yo ho! (偶翻面成穿衣服的那一面)

獵山豬 打飛鼠 裝滿排灣勇士的包袱

煮小米 勤織布 排灣女孩織出美麗的圖

i ya i yo i ya i yo ho!

i ya i yo i ya i yo ho! (換景. 織布機上. 就古就古上)

就古就古就古 她的織布機發出好聽的 就古就古就古

就古就古就古 從早到晚 就古就古就古

大家叫她就古就古!

說書: 族裡面有一位很會織布的女孩 每天辛勤的工作 她的織布機總是發出好聽的

就古就古的聲音 大家就叫她…

Kina:(大叫) 就古就古 我想要穿你織的衣服

就古: 好 這裡有一件和百花一樣繽紛的衣服 最適合你(操偶人幫 Kina 穿上)

Kina: 哇 謝謝你!!!

(Kina 穿上衣服 高興地出去了 Sapili 遠遠地就看到 Kina 兩人演出戀愛橋段 山林間追逐 盪鞦韆 就古就古在織衣服唱歌 Kina 帶著 Sapili 出現)

Kina: 就古就古 你太認真工作了 都忘記來參加我的婚禮了

就古就古: 對不起 我正想著要怎麼把孔的顏色織在布上 想著想著就錯過了

Kina: 我知道你很努力 所以我把我的”心愛的”帶來給你認識 這是三彼里

三彼里: 就古就古 你好 你的衣裳把 Kina 襯托地更美了 讓我遠遠地就看到她

Kina: 穿你織的衣裳 就穿上了好運氣 一下子就找到心愛的啦

就古就古: 那我更要努力織布喔!

Kina: 小心小心 千萬不要累壞自己

沒有就古就古 誰來替族人帶來好運

就古就古謝謝你

我們要回去了 就古就古 掰掰

(兩人出 沙給努出現在左舞台山上)

sakinu(沙給努): 就古就古 我想要穿你織的衣服

就古: 這裡有一件百步蛇圖案的褲子 希望你和百步蛇一樣敏捷(幫沙給努穿上)

sakinu(沙給努害羞): 嗯 再見(沙給努出 巴查克出現在右舞台山上)

pacake(巴查克): 你送沙給努衣服 我也要

就古: 這裡還有一件繡有老鷹眼睛的衣服 希望你的雙眼和老鷹的一樣銳利(幫巴查克穿上)

pacake(巴查克): 啊 覺得神力百倍 勇猛無比 !!!

(巴查克穿上 神氣地離開)

襯底音樂（村莊日常生活的感覺）

（沙給努在左舞台山上挖地瓜 巴查克四處追山豬）

巴查克：太好了 我抓到山豬比村子裡的其他人抓的都大隻ㄟ

就古就古：現在要織什麼圖案呢??

沙給努：（左舞台山上）就古就古 你太認真工作了 都忘記來參加我的豐收祭典

就古就古：對不起 對不起 我正想著要怎麼把太陽的圖案織在布上
想著想著就沒有聽到祭典的歡呼聲

沙給努：沒關係 我帶來挖到的地瓜要送給你

就古就古：謝謝

沙給努：穿你織的衣裳 就穿上了好運氣 挖到的地瓜 一次比一次大

就古就古：那我更要努力織布喔

沙給努：小心小心 千萬不要累壞自己

沒有就古就古 誰來替族人帶來好運

沒有就古就古 誰來和我一起分享甜美的食物

就古就古喜不喜歡 沙給努？ 要不要嫁給 沙給努？

讓 沙給努 一個人擁有所有的幸福

就古就古：… 就古就古的好運是屬於族裡每個人的 請你把地瓜分給大家吧…

對不起了！沙給努

（沙給努 嘆了一口氣 推著大地瓜離開了 巴查克 在右舞台山喊）

巴查克：就古就古 你工作得太辛苦了 我帶來獵到的大~~~山豬要跟你分享

（偶拉出操偶人，操偶人戴著豬鼻子）

穿你織的衣裳 就穿上了好運氣 山林間穿梭自在 山豬也無法跑得比我快

就古就古：那我更要努力織布喔

巴查克：小心小心 千萬不要累壞自己

沒有就古就古 誰來替族人帶來好運

沒有就古就古 誰來和我一起優遊山林

就古就古喜不喜歡巴查克？ 要不要作巴查克的新娘？

讓巴查克一個人擁抱所有的好運吧

就古就古：… 就古就古的好運是屬於族裡每個人的…也請你山豬分給大家吧！

對不起了！巴查克

（巴查克嘆了一口氣 拉著大山豬出去了 男女族人一起）出現）

女族人：就古就古!!! 我們一起來唱歌 跳舞 玩遊戲

男族人：就古就古!!! 和我結婚吧!!! 和我結婚!!!把好運給我吧!!!

女族人：哼!

就古就古:(站在場中央)大家不要吵了!
我的布是為每一個族人織的 我的好運也是屬於每一個人的!!!
我決定不跟任何人結婚!

(全部下場 藍鵲看到這一切 飛去天上告訴太陽)

藍鵲: 有一個叫就古就古的女孩 她織的布好美喔 穿上她的衣服的人 都會得到好運氣

而且連我身上的美麗色彩 她都可以織在布上喔! 可是她太努力工作 連結婚大事都放棄了!

太陽: 那我要下去一趟看一看這位厲害的女孩 呼啦 呼啦 呼啦

藍鵲:(又飛到地面宣布) 太陽 Qadau 來了 太陽 Qadau 來了 大家請放下手邊的工作 就近到避暑地點集合

(就古就古和織布機出現在山的景片裡的窗洞中)

太陽: 哎呀 我忘記問 QaQa 就古就古住哪裡了!

(太陽聽到織布機的聲音 走到就古就古住的屋子外 就古就古一邊擦汗 一邊工作

太陽從窗戶外看進去)

太陽: 好美麗的女孩啊!!! (就古就古把布拿起來觀察) 好美麗的太陽布啊!!!

(太陽送了一顆檳榔 放在小籃子裡) 送你一個檳榔 saviki 作為你辛苦工作的報償

呼拉 呼拉 呼拉 (太陽回天上 到山後) 就古就古要好好休息喔

就古就古:(終於停下工作 伸懶腰) 咦 好渴喔 怎麼會有 saviki 呢?

(把檳榔吃下去 就古就古大叫 開始肚子痛 生了個會發光發熱的孩子)

族人:(聽到就古就古的叫聲都跑來了) 就古就古你怎麼了? 發生什麼事了?

(就古就古說不出話來 大家聽到孩子的哭聲)

族人們: 什麼? 不結婚的就古就古 居然生小孩了?

男族人: 就古就古欺騙大家 原來她的心早就給別人了

女族人: 就古就古欺騙大家 原來你們的心都被她踩在地上

[音樂 詛咒歌] 就是她 就是她 騙了大家啊 hoo

被騙啦 被騙啦 男人是傻瓜 hoo

我傻瓜 我傻瓜 你們太狡猾 hoo

我狡猾 我狡猾 (你)搞不清狀況 hoo

都是她 都是她 害我們吵架 hoo

吵架啦 吵架啦 都是因為她

就古就古都是 你的錯

你要快點 說清楚

孩子 是誰的

就古就古: 我也不知道...(哭)
(窗洞中 露出強光 大家幾乎睜不開眼)
男族人: 天啊 這是怎麼一回事?
女族人: 會發光 會發熱 這不是凡間的孩子
藍鵲: [接尾歌] 別吵啦 大家想一想
想一想 誰會放光芒
放光芒 無法抱手上
抱手上 大家會燙傷
會燙傷 不如高高掛天上(大家抬頭 仍然不解)
他是太陽 Qadau 的孩子啦!(飛走)
男族人+女族人: 我們該拿他怎麼辦呢?
太陽: 不用傷腦筋了 這是我的孩子 就由我來照顧他吧!!!
(大太陽伸出手把小太陽接回天上)

太陽:(對小太陽) 我要把你訓練的和大家一樣辛勤工作 這樣才不會讓別人
看不起
(小太陽躲在山後看爸爸示範)
太陽: 到中午的時候 要插一根木杖在地上
(太陽坐下來休息 霞的族人在地面上休息 真的族人在右山上休息
太陽拔起木杖 大家又開始工作)
行進的時候 不能太快也不能太慢 嘿~咻 嘿~咻 嘿~咻
(太陽走到山後 所有族人回家) 不然大家的作息會被打亂 明天換你練習
(小太陽實習)
小太陽: 我一定要好好表現給大家看
(拿著木杖就開始照著大太陽的步伐走 所有族人出來)嘿~~咻 嘿~~咻
嘿~~咻
好無聊喔(小太陽快地插了木杖 又拔起 快速地走到山的那一頭
族人快速地作了 中午休息動作 又快點回家) 嘿咻! 嘿咻! 嘿咻!
族人: 怎麼會這樣呢?

太陽:(非常生氣) 不可以這樣子不負責任 要照著我的步伐來!
(第二天 小太陽決心要慢慢走 但是走到一半 插木杖在地上 居然打起瞌
睡來
族人們一直處在中午休息時間 小太陽被爸爸叫醒)
小太陽: 對不起 爸爸 我也想做好工作 走那~~~麼慢 我會睡著的
太陽: 好吧 你的火力不夠強 讓你在天上待那麼久 你也會很累
我和你下個約定 爸爸工作 2 個季節後 換你工作 只要速度不要忽快忽
慢

我們就照著自己的韻律進行

(太陽拔木杖 族人起身發現天上有兩個太陽 大太陽趕快帶著小太陽到山後所有族人回家)

說書: 這就是為什麼 春天和夏天的白天比較長 那是大太陽在工作

秋天和冬天的白天比較短 那就是小太陽在工作啦!

(巴查克追著山豬 其他族人出來工作或遊玩)

說書: 太陽看著小太陽工作漸漸上了軌道以後 忍不住想念起以前到人間遊玩的日子

他又想要到地球上來玩了!

太陽: 好想念我地面上的好朋友 我要下去玩! 呼拉 呼拉 呼拉~~~

藍鵲: 太陽 Qadau 來了 太陽 Qadau 來了 大家請放下手邊的工作 就近到避暑地點集合

所有人:(抱怨) 太陽又~~來了!!! (紛紛逃走)

(三彼里把 Kina 背回家裡 有的族人來不及逃走被太陽把玩)

Sapili: 還好我們逃得快

Kina: 親愛的 我餓了啦

Sapili: 親愛的 你肚子裡的寶寶讓你胃口變得那~~麼好! ?

沙給努的大地瓜本來可以吃三個月 你三天就吃完了

現在又沒有辦法出去打獵 怎麼辦?

Kina: (把鍋子和小米拿出來) 我們家裏還有一點小米, 不然我們來煮小米 Vaqu 好了

煮小米的音效 2 分鐘 (鍋子裡唏噓唏噓的聲音)

(Kina 煮小米的時候 只見小米在鍋子裡 隨著溫度上上下下跳動 冒出的熱氣居然把太陽慢慢頂回天上了)

太陽: 怎麼會這樣 ?

Kina: 太陽被熱氣頂回去了ㄟ 我們再多加一些柴火

(熱氣越來越旺 太陽飄回去 眾人出來歡呼)

太陽: 怕什麼? 我一定可以下去人間遊玩! 呼拉~~~

(所有人安靜 看太陽好像黏在天上下不來 再次歡呼)

太陽: 我真的下不去了...(太陽很傷心 掉下了許多眼淚 打在大家身上 大家覺得痛)

(掉眼淚的音效 30 秒. 象徵下雨)

Sapili: (出去蒐集) 太陽的眼淚 居然變成好美麗的珠子喔!!!

Kina: 我們可以把珠珠串成美麗的項鍊喔 (做好項鍊 送給 Sapili)

Sapili: 謝謝

說書: 只是太陽還是不停的哭泣 他們很不忍心太陽哭得這麼傷心

所有的族人都帶上項鍊 一起出來唱歌
族人們：太陽哭得那麼傷心，我們來爲他辦一個祭典好了，告訴太陽我們並沒有忘記他

(音樂，偶的歌舞進)

(偶和說書人 與太陽 一起唱歌跳舞)

---歌舞慶祝---

『iya iyo iya iyo ho! 一個接一個 串起一群人
排灣族 是來自太陽的子民
太陽下辛勤工作 一起努力建家園
A li yan Ali yan 獵山豬 打飛鼠 帶回滿滿的食物
Dja la va Dja la va 煮小米 勤織布 串起美麗的琉璃珠
iya iyo iya iyo ho 』

間奏

說書：太陽發現地上的人們並沒有忘記他 終於又展開笑容！從此！排灣族的子民們又在溫暖的陽光下，快樂的生活囉！

『iya iyo iya iyo ho! 一個接一個 串起一群人
排灣族 是來自太陽的子民
太陽下辛勤工作 一起努力建家園
A li yan Ali yan 獵山豬 打飛鼠 帶回滿滿的食物
Dja la va Dja la va 煮小米 勤織布 串起美麗的琉璃珠
iya iyo iya iyo ho 』
iya iyo iya iyo ho (最後一句變慢.拖長尾音做結束感)

說書：謝謝大家！我們的故事說完了！希望大家等一下可以在展覽中仔細欣賞原住民文化的特色，我們下次再見囉！

排灣語教學：太陽 qadau 嘎道唔 檳榔 saviki 撒飛幾
烏鴉 qaqa 嘎嘎 琉璃珠 zangaq 喳安恩可
最貴重的琉璃珠 mulimulidan 母立母立當 小米 vaqu 發古

歌詞裏的 A-Li-yan，指的是男生之間的朋友稱呼。而 Dja-La-va，指的是女生之間朋友的稱呼。

